

CUARTA PARTE



Le salieron dos dientes al nene. Después se durmió en su dormitorio. Se durmió bien.

Después el papá del nene dijo:

--Lo voy a despertar.

El nene despertó. El pidió su tamalito. El nene se comió dos tamalitos.

da	de	do	di	du
----	----	----	----	----

Cat el ve't ca'va'x u tee u ne'. Cat vat u ne' tu vatbal. Cat chit vat naj s ba'n.

Xamtel cat tal ve't vibaal u ne'e':

--Tuc unbey u ne'e'.

Cat ulyu taama u ne'e'. Cat ijaj isub. Cat techbu u ne' ca'va'l sub.



Esta es la finca de don Felipe. En su finca tiene cafetal. Don Felipe está contento porque tiene un buen cafetal. El café de la finca es muy bueno.

Van a cortar el café. Don Felipe fue a ver su café.

fa	fe	fo	fi	fu
----	----	----	----	----

A vipinca u pa' Pi'l uva'. At icapejac tu vipincae'.
Ni chib u pa' Pi'l tan mas ba'n icapejac at tu vipincae'.
Mas ba'n u cape tu pincae'.

La ben chajnaj tux cape. Ben til u pa' Pi'l
vicapee'.



Gabriel tiene un gato. El gato entró a la casa. El gato vio la gordura. El gato se comió la gordura. Al gato le gusta mucho la carne gorda.

El gato se asustó por un gusano.

Gabriel va a la casa. A Gabriel no le gusta que el gato se come la gordura.

ga	go	gu
----	----	----

At uma'l vimes u Cara'pe'. Cat oc u mese' tu cabal. Cat til u mese' vineril u chibe'. Cat ichi' u mese' ner. Taama chit u mes vineril chib.

Cat xo'v u mese' ta'n no'y.

La ben naj Cara'pe' ti cabal. Ye' ba'n te u Cara'pe' uva' cat ichi' u mese' u nere'.



Hay un hombre que hace hamacas.

Su hija va a hacer la comida. Hace el fuego. El humo les molesta. Está hirviendo el agua. La hija va a hacer el café. Va a hacer tamalitos en hojas de milpa.

El hombre tiene hambre.

hamaca hermano hoja hilo hule

At uma'l u naj uva' banol ab.

Ni ban vime'al naj ta'l. Ni tocsa ixoj xamal. Va'l ituquino'c u sibe'. Ni pultu ve't u a'e'. Tuc iban vime'al naj cape. La iban ixoj sub ta'n xajco'm.

Ni va'y ve't u naje'.

ab

xibin

xaj

txi

ula



Mi cuñada tiene dos niños. El niño tiene cinco años.
 La niña tiene tres años.

El niño está aprendiendo a cargar leña. Mi cuñada
 enseña a moler a la niña. Juegan en la casa de su
 compañero. Mi cuñada no regaña a los niños.

ña	ñe	ño	ñi	ñu
----	----	----	----	----

At ca'va'l u tal unmu'e'. O'va'x iyab u tal xaque'.
 Oxva'x iyab u tal xvaque'.

Ni chus ve't tib u tal xae ti' tijat si'. Ni chus ve't
 u tal unmu'e' ti' che'. Ni sach ti' abal imool. Ye' ni
 yaa vunmu'e' te u tale'.



El niño se llama Ambrosio. Se va al pueblo a caballo,
Mira una ardilla en el camino.

Ya viene la lluvia. Al caballo le gusta la lluvia. Pero
al niño no. El niño quiere llegar luego allá, porque
no le gusta la lluvia.

lla	lle	llo	lli	llu
-----	-----	-----	-----	-----

Po'l ibi u tal xaque'. Ben ve't naj tu tenam ti' caay.
Cat til naj uma'l u cu'e tu bey.

Tul ve't jabal. Ba'n ve't u jabale' te u caaye'.
Echcoj u tal xaque' tan ye' ni sa' naj jabal. Ora coj
oon naj ni tale', tan ye' ni sa' naj jabal.



El marrano está en su corral. El corral del marrano es redondo. El corral está allá arriba. El corral no está cerca.

El marrano arruinó su corral. El hombre oyó un ruido afuera del rancho. Fue a regañar a su marrano que rompió el corral.

arra	erre	orro	irri	urru
ra	re	ro	ri	ru

At u chicham ti pe'. Sunset chit vipe' u chichame'.
Echen ve't vipe' u chichame' aal ije'e'. Ye'l uva' najli
coj u pe'e'.

Cat ijuchican u chichame' vipe Cat tabi naj itin
uma'l uva' ti pach. Cat ben naj iyaa vichichame' ti' uva'
cat teepu txoo vipe'e'.

Miguel gasta su dinero. Le gustan los guineos. Le gustan los güicoyes.

Miguel gasta su dinero. Le gustan las guitarras. Le gustan las gorras.

Güija se llama el pueblo de Miguel.

gue	gui	güe	güi
-----	-----	-----	-----

Cat isojsa u Me'que' vipuaj. Taama chit naj inquiney. Taama chit naj mucun.

Cat isojsa u Me'que' vipuaj Ni tachva naj quitara. Ni tachva naj umaj coro'.

Güija ibi vitenam u Me'que'.

El papá de Francisco va a hacer una cerbatana.
Francisco se sentó cerca de la cerbatana. Quiere
aprender a hacer cerbatanas.

Francisco se sentó en la hamaca. El papá de él se
sentó en el banco.

La cerbatana de su papá es recta. La cerbatana de
Francisco es torcida. Francisco no busca cerbatanas
buenas.

ce	ci
----	----

Vibaa! naj La'se' tuc iban aac uma'l u jub.
Cat xoneb u La's najlich u jube'. La ichus naj
ibanat jub.

Cat xoneb naj La'se' tu ab. Cat xoneb vibaa!
naj vi' chem.

Jic chit ijub vibaa! naje'. Coyix ijub naj
La'se'. Ye' ni chuc naj La's ijub uva' s ba'n.



El niño se fue a su milpa. Buscó solamente diez mazorcas.

Después descansó en la milpa. Se quitó los zapatos de los pies. Se quitó el sombrero de la cabeza.

El niño vio cuando llegó el zorro. El niño se corrió del zorro. No pensó en sus zapatos, ni en su sombrero, ni en sus mazorcas. Se quedaron en la milpa por culpa del zorro.

za	zo	zu
----	----	----

Cat ben u tal xac ti co'm. Laval cuġ jal cat ichuc naj.

Es cat cu' ve't naj i'loj xo'l co'm. Cat teesa aj ixa'p tu toj. Cat teesa naj ibobal ti vi'.

Cat til naj tul uma'l u chisi. Es cat oj ve't naj ta'n u chisi. Ye' la iban ve't naj pensar vixa'pe', mita'n vibobal, mita'n vijak' Cat caa ve't tu co'm poro ipaav u chisi.

Letra de molde		Letra cursiva		Letra de molde		Letra cursiva	
a	A	<i>a</i>	<i>A</i>	n	N	<i>n</i>	<i>N</i>
b	B	<i>b</i>	<i>B</i>	ñ	Ñ	<i>ñ</i>	<i>Ñ</i>
c	C	<i>c</i>	<i>C</i>	o	O	<i>o</i>	<i>O</i>
ch	Ch	<i>ch</i>	<i>Ch</i>	p	P	<i>p</i>	<i>P</i>
d	D	<i>d</i>	<i>D</i>	q	Q	<i>q</i>	<i>Q</i>
e	E	<i>e</i>	<i>E</i>	r	R	<i>r</i>	<i>R</i>
f	F	<i>f</i>	<i>F</i>	rr	R	<i>rr</i>	<i>R</i>
g	G	<i>g</i>	<i>G</i>	s	S	<i>s</i>	<i>S</i>
h	H	<i>h</i>	<i>H</i>	t	T	<i>t</i>	<i>T</i>
i	I	<i>i</i>	<i>I</i>	u	U	<i>u</i>	<i>U</i>
j	J	<i>j</i>	<i>J</i>	v	V	<i>v</i>	<i>V</i>
l	L	<i>l</i>	<i>L</i>	x	X	<i>x</i>	<i>X</i>
ll	Ll	<i>ll</i>	<i>Ll</i>	y	Y	<i>y</i>	<i>Y</i>
m	M	<i>m</i>	<i>M</i>	z	Z	<i>z</i>	<i>Z</i>

Así como es Tomasito deben ser todos ustedes.

Tomasito es un niño muy buero. Su mamá quiere mucho a Tomasito. Su papá quiere mucho a Tomasito.

Cuando se levanta saluda a su mamá y a su papá. Después se va a bañar, se peina y barre su rancho. Se come cinco tamalitos con caldo de frijol y después se va para la escuela.

Tomasito es el niño que llega primero a la escuela. Saluda a su maestro porque le tiene cariño. Cuando el maestro enseña, Tomasito escucha.

Tomasito sabe leer bien. El maestro lo quiere mucho, porque es un niño muy obediente y respetuoso. Tomasito es el niño más adelantado. Ya sabe hablar bien el castellano.

Cuando regresa a su rancho saluda a su mamá y a su papá. Después les cuenta lo que aprendió en la escuela.

Así como es Tomasito deben ser todos ustedes.

Ech la ebane' secajayil eche' u tal Maže'.

Ba'nla naj chit u ta' Maže'. Xo'n chit u tal Maže' te vitxutxe', te vibaale' umpajte.

Tul ni lacpu u tal Maže' es ni tižin naj te vitxutxe', ni tižin naj te vibaale'. Xamtel ma't naj achin, ni xee naj ivi', ni teesa naj ch'is tu vipache'. O'va'l sub ni techbu naj xe' ta'l txicon; xamtel ni ben naj tu iscuela.

Baxel naj Maže' ni toon tu iscuela. Ni tižin naj te vimestroe' tan xo'n chit vimestro naj stej. Tul ni chusun u mestroe' es ni tabi u tal Maž s ba'n.

Ni tx'ol u tal Maže' tilat u u'uj s ba'n. Va'l itxuk'txun u mestroe' ti' u tal Maže' tan ni nima naj iyol u mestroe'. Mas cat oleb ve't u tal Maže' ti' u u'uje' vatz vimole'. Ni tx'ol ve't naj iyolon u castiya.

At ni toon naj tu pach es ni tižin naj vitxutxe' es ni tižin naj vibaale'. Xamtel ni tal ve't naj uva' cam uva' cat bex ichus tu iscuela.

Ech la ebane' secajayil eche' u tal Maže'.